

## **ИЗБОРНОМ ВЕЋУ АРХИТЕКТОНСКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ**

Одлуком декана Архитектонског факултета бр 02-25/1-23 од 20.12.2016. покренут је поступак и расписан конкурс за избор наставника за ужу научну област *Страни језик струке* на Департману за архитектуру на одређено време за временски период од 5 (пет) година.

Одлуком изборног већа Факултета 01-236/2 од 26.12.2016. образована је комисија за припрему реферата за избор кандидата у саставу:

- др Софија Мићић Кандијаш, редовни професор Медицинског факултета у Београду, председник Комисије
- др Владимир Мако, редовни професор Архитектонског факултета у Београду, члан
- др Михајло Пантић, редовни професор Филолошког факултета у Београду, члан
- др Јулијана Вучо, редовни професор Филолошког факултета у Београду, члан и
- др Татјана Ђуровић, ванредни професор Економског факултета у Београду, члан.

На конкурс објављен у недељним новинама националне службе за запошљавање „Послови“ дана 21.децембра 2016.године, у предвиђеном року од 15 дана, пријавила су се три кандидата:

- доц.др Гордана Вуковић-Николић /бр.пријаве 02-2322/1 од 23.децембра 2016.године/,
- Андре Стојилков /бр.пријаве 02-2361/1 од 29.децембра 2016/ и
- Милица Станковић /бр.пријаве 02-2385/1 од 30.децембра 2016/.

Комисија је, након пажљивог разматрања конкурсног материјала и услова конкурса - општих и посебних услова предвиђених чланом 65 Закона о високом образовању (Сл.гласник РС, бр.76/05, 100/07- аутентично тумачење, 97/08,44/2010, 93/12, 89/13, 99/14, 45/15 - аутентично тумачење, 68/15 и 87/16), Статутом Универзитета у Београду („Гласник УБ“, бр.186/15 – пречишћен текст), Статутом Факултета („Сл.билтен АФ бр.105/15 – пречишћен текст) и Законом о раду („СЛ.гласник РС, бр.24/05, 61/05, 54/09, 32/13 и 75/14), закључила да два кандидата не испуњавају услове конкурса, Андре Стојилков и Милица Станковић јер немају докторат наука. Само један кандидат испуњава услове конкурса:

др Гордана Вуковић-Николић

па подноси следећи

## ИЗВЕШТАЈ

### I ОСНОВНИ БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ

Гордана (Милутин) Вуковић-Николић рођена је 07.04.1956.године у Сарајеву. Дипломирала је 1978. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду, Одсек за енглески језик и књижевност (стручни назив - професор енглеског језика и књижевности). Магистрирала је 1989. на Филолошком факултету у Београду (смер Наука о језику), са темом *Превођење ветеринарске терминологије са енглеског на српскохрватски* (ментор проф.др Ранко Бугарски). Докторску дисертацију под насловом *Дискурс уџбеника за страни језик струке (теоријско-методолошки аспекти)* одбранила је 2006. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду (ментор проф. др Предраг Пипер), чиме је стекла звање доктора лингвистичких наука.

Запослена је на Архитектонском факултету Универзитета у Београду од 01.11.2001. године и тамо је до сада четири пута бирана у звање наставника Универзитета. Три пута је бирана за ужу научну област *стручни страни језик – енглески језик*: у звање предавача на Катедри за визуелне комуникације, ( 01.11.2001), затим вишег предавача (21.12.2004.) и доцента (23.01.2007. године). Други пут је изабрана за доцента за ужу научну област *Страни језик струке* на Департману за архитектуру 24.01.2012. године.

На Архитектонском факултету у Београду предаје низ изборних предмета везаних за страни језик струке који су од 2006. године на тој образованој установи континуирано део наставног програма, сасвим оригиналних и по концепцији и реализацији. За те предмете прилагођене архитектонском контексту осмислила је програме, практикуме, уџбенике и презентацију на сајту факултета. Ради се о три функционално профилисана предмета енглеског језика струке: *Енглески за архитектуре 1 - Looking* на основним студијама, *Енглески за архитектуре 2 - Storytelling* и *Енглески за архитектуре 3 - Debate and Argumentation* на мастер студијама. Њихово теоријско утемељење приказала је у најновијој књизи *Лингвистички дизајн* објављеној 2016. године. *Енглески за архитектуре 1* са поднасловом *Looking*, бави се основним реторичким организацијама у текстовима који су описног карактера а везани су за студентски живот као што су припреме за факултет, упис, опис зграде факултета, локација, биро архитектуре, итд.. Други изборни предмет *Енглески језик за архитектуре 2*, са поднасловом *Storytelling* (како испричати причу) обрађује функционалне језичке категорије текста наратива, а заснива се на текстовима из историје архитектуре и цивилизације на енглеском језику. *Енглески за архитектуре 3* са поднасловом *Debate and Argumentation* обрађује

реторичке технике везане за дебатоване и аргументовање на текстовима из савремене архитектуре на енглеском језику. *Креативно писање* је предмет у чијем центру пажње је српски језик, кроз визуру страних језика као што су енглески, немачки и руски. У свим предметима које је предавала испољавала је тежњу ка интеграцији наставе језика локалне средине (српског) са страним језицима које су студенти учили током претходног образовања (поред енглеског, нарочито са немачким и руским). Истраживачки и експериментални правац рада као и у другим предметима заузела је у предмету *Лингвистика за архитекте*, који је уведен на докторским студијама.

Поред наставе енглеског језика струке, у изборном предмету *Креативно писање* који предаје од 2008. године почела је да истражује педагошке путеве развијања креативности студената архитектуре и начине подстицања мотивације и имагинације у архитектонској струци, што је вероватно инцирано радом са талентованим ученицима на почетку њене каријере у Математичкој и Филолошкој гимназији у Београду 90-тих година прошлог века. За разлику од „креативног писања“, предмета истог имена који се предаје у оквиру књижевног дискурса, увела је потпуно оригинални концепт и програм сопственог предмета означила као *нелитерарно креативно писање* за који је 2010. објавила истоимену књигу која се користи у настави за тај предмет. Књига *Креативно писање* доступна је преко сајтова највећих електронских књижара у свету као и у већини значајних књижара у Србији. За ту књигу у недељнику „Време“ бр.1077, у едицији образовање за 21. век, од 25.августа 2011. објављен је приказ *Уџбеник који није досадан* (доступан и сада на интернету на сајту „Времена“), где је заједно са системом образовања у Финској представљена као модел уџбеника за образовање у будућности.

Од 2009. до 2014. предавала је *Лингвистика за архитекте*, изборни предмет на докторским студијама Архитектуре и урбанизма. Своје искуство у раду на том предмету илустровала је 2013 књигом *Лингвистика за архитекте* која припада њеном експерименталном опусу уџбеника отворене структуре. На жалост, у категоризацији Народне библиотеке Србије категорисана је као уреднички допринос, што је само површан утисак. Књига је на линији „уџбеника као уметничког подухвата“ који је Г.Вуковић-Николић образлагала у својим радовима и књигама, покушај стварања нове врсте уџбеника за докторске студије, визуелни резултат рада на предмету кроз збирку секвенци једног дуготрајног процеса који је замишљен као средство које рекреира претходни процес наставе и креира нови. Концепцију ауторке су прихватили и адекватно оценили рецензенти, али службеник Народне библиотеке није, сврставши је у „зборник“ не дајући ауторки њено ауторско, већ само уредничко право.

У току међународне акредитације Архитектонског факултета у Београду 2014. године од стране најпознатије стручне асоцијације за област архитектуре на свету RIBA из Велике Британије, у оквиру скупа предмета Департмана за архитектуру, предмети које предаје добили су и међународну педагошку лиценцу.

Поступке и продукте активности у области педагогије у оквиру архитектонског дискурса „брендирала“ је именованом *Портфолио метод* који је приказала у књигама *Лингвистика за архитекте* и *Лингвистички дизајн* као и у поглављу посвећеном том методу у зборнику *Synergies of English for Specific Purposes and Language Learning Technologies*, eds. Nadežda Stojković, Milorad Tošić, Cambridge Scholars Publishing (потврда добијена од уредника да је публикација у штампи). Као и све остало што је радила у области лингвистике и педагогије, педагошка структура названа Портфолио метод представља покушај спајања два света, оног научног и уметничког, стално трагање за начинима како да се међу њима избегне парадокс и оствари компромис.

Учествовала је у три међународна пројекта ТЕМПУС

- ЈЕП 17038 -2002 Архитектонског факултета у Београду и Високе техничке школе из Ахена, Немачка, којим је реформисана настава на Факултету у склопу Болоњске реформе. Као резултат тог пројекта уведени су нови изборни предмети које предаје у оквиру своје уже научне области.

- Н 41037 Interdisciplinary studies Грађевинског факултета Универзитета у Београду заједно са КТН техничким универзитетом из Штокхолма, Шведска, чији је резултат 2008. био увођење Стручног језика (енглеског) на новом смеру Управљање непокретностима на мастер студијама геодезије и геоинформатике. Тај предмет је предавала као позвани наставник две године. Програм тог предмета је доступан у публикацији Б.Божих (2009) *Land Law and Economy, The MSc Study Handbook, Belgrade, The Faculty of Civil Engineering*, стр.33.

- 517022-TEMPUS-1-2011-1-RS-TEMPUS-JPCR Високе школе електротехнике и рачунарства, Београд, чији је резултат уџбеник *Енглески језик (практикум за студенте електротехнике и рачунарства)* објављен 2012.год.

Има укупно 37,5 година радног стажа које је остварила у разним областима на пословима професора енглеског језика и књижевности, магистра и доктора лингвистике. Њен радни стаж одликује велика флексибилност и оригиналност, стално експериментисање и истраживање нових путева деловања. Радила је као наставник универзитета, више школе, професор у гимназијама за талентоване ученике, наставник у основној школи, преводилац, лектор, уредник за издавачку делатност, библиотекар. Током рада на различитим радним местима развила је изразиту црту прилагођавања професионалном контексту у коме се налазила (који је мењала сваких 10-година), што је захтевало стално експериментисање и усамљеничку позицију и преузимање личне одговорности за предузете поступке у научном и педагошком раду.

Од 1982. године када је почео њен научно-истраживачки рад до данас деловала је под три имена: Гордана Секуловић (1982-2004), Гордана Вуковић (2004-2005) и Гордана Вуковић-Николић (од 2005). Написала је више књига и уџбеника, практикума и скрипата, једну терминолошку студију која је уврштена у базу АГРИС, граматiku енглеског језика (написану на оригинални начин где је структура енглеског језика посматрана кроз српски), библиографију (радова сарадника института у коме је радила за период од 50 година, коју је самостално

чак и куцала и припреmila за штампу). Њене три најновије књиге *Креативно писање*, *Лингвистика за архитекте* и *Лингвистички дизајн* везане су за језик архитектуре и представљају прави експеримент у издаваштву, педагогији и лингвистици. Учествовала је на низу конференција у земљи и иностранству (1990. године учествовала је на светском конгресу преводилаца), увек у вези са неким аспектом страног језика струке у контексту који је тренутно био њено професионално окружење. Специфичне теме којима се бавила су биле из области као што су превођење, терминологија, теорија дискурса, критичка анализа дискурса, научна критика, лексикологија, историјска лингвистика и естетика.

Остварила је необично широку сарадњу са другим установама у претходном изборном периоду. Радила је на неколико виших школа и факултета била је наставник страног језика струке по позиву (у табели на крају овог поглавља даје се назив установа у којима је била наставник по позиву и време ангажмана. Сви наведени ангажмани су се одвијали на основу уговора и споразума Архитектонског факултета са другим институцијама. Тиме је Гордана Вуковић-Николић стекла широко педагошко искуство, сасвим неуобичајено за наше просторе. У оквиру Споразума Архитектонског факултета о учешћу у извођењу студијског програма на Банкарској академији Универзитета Унион, радила је на увођењу компанијских курсева језика струке у компанији Антегра у Београду).

Радни ангажман Гордане Вуковић-Николић одликује велика флексибилност и истраживање нових путева деловања. Учествовала је у културним збивањима своје шире заједнице па је била члан жирија угледног међународног фестивала документарног филма *Белдокс* у Београду 2015. године. Била је члан комисије за одбрану магистарског рада на Филозофском факултету у Новом Саду (ментор проф.Љиљана Недељков) и члан комисија за избор у наставничка звања на истом, Новосадском универзитету, на Учитељском факултету у Ужицу, на Вишој ПТТ школи и Високој школи рачунарства и електротехнике у Београду. Била је рецензент уџбеника за страни језик струке Гордане Љубичић са Учитељског факултета у Ужицу.

Међународно истраживачко и научно искуство стекла је током боравка у САД 1990. где је позвана као *honorary fellow* од управника катедре за лингвистику (проф.Каз) на Државном универзитету Минесоте (The State University of Minnesota, Graduate School, Department of Linguistics). Тамо је боравила развијајући тренутно интересовање за лексичку семантику и област двосмислености и нејасноћа и истраживачким циљевима подстакнутим захтевима тадашњег радног места у Електротехничком институту „Никола Тесла“.

Рад Гордана Вуковић-Николић на научном и педагошком плану се тешко може одвојити од уметничког ангажмана, нарочито у последњем периоду везаном за архитектонски дискурс. Нарочито оне активности које је предузимала на пољу дизајна. Сама је била издавач својих књига (иако је имала пуну подршку Факултета, одобрења за штампу за коришћење публикација у настави), желећи да у потпуности реализује своје пројекте у складу са сопственим замислима,

нарочито у визуелном смислу. Зато су те књиге својеврстан експеримент у области графичког дизајна, педагогији и лингвистици. Сама је дизајнирала ентеријер креативне учионице у којој одржава наставу, правила промотивне цртеже и плакате за своје практикуме и књиге и предмете које предаје, цртала цртеже за презентације изборних предмета на сајту факултета. Бавила се и сликањем - њено сликарско платно је на насловној страни књиге *Лингвистички дизајн*.

У раду са студентима Гордана Вуковић-Николић испољила је неопходне педагошке способности, што показују анкете које су у више наврата спровођене међу студентима Архитектонског факултета где је добијала високе оцене по свим испитиваним критеријума. Од увођења нових предмета 2006. у оквиру Болоњске реформе стекла је велико искуство у менторском раду на сва три степена академских студија на неколико стотина семинарских радова којима су студенти полагали завршни испит. Један део тог дела активности приказан је у Каталогу студентских радова 2004-2010 у књигама *Креативно писање* (2010), стр.202-263 и *Лингвистика за архитекте* (2013).

Активно учествује у раду Департмана за архитектуру и Факултета (била је члан Савета Факултета у једном сазиву). Члан је више научних и стручних удружења: Друштва за примењену лингвистику Србије, ЕЛГА, Друштва за стране језике и књижевности.

Ради прегледности разнородних и многобројних података у вези са образовањем, изборима у звања и радним искуством кандидаткиње, даје се њихов табеларни преглед.

### **Формално образовање**

1970 Основна школа Нада Матић, Ужице

1974 Гимназија Миодраг Миловановић Луне, Ужице (природно-математички смер)

1978 Филолошки факултет у Београду, Група за енглески језик и књижевност (професор енглеског језика и књижевности),

1989 Филолошки факултет у Београду, смер Наука о језику, тема: *Превођење ветеринарске терминологије са енглеског на српскохрватски језик*, ментор проф.др Ранко Бугарски

2006 Филолошки факултет Универзитета у Београду, научни степен доктора лингвистичких наука, тема: *Дискурс уџбеника страног језика струке (теоријско-методолошки аспекти)*, ментор Предраг Пипер.

### **Лиценце и друге квалификације**

1981 Удружење научних и стручних преводилаца Србије, звање научни и стручни преводилац

1981 Народна библиотека СР Србије, стручни испит за библиотекара

1990 Филолошки факултет Београд, стручни испит за звање професора енглеског језика у средњој школи

### **Звања наставника на Универзитету у Београду**

2001 предавач за *стручни језик – енглески језик*, Архитектонски факултет Универзитета у Београду

2004 виши предавач за *стручни језик – енглески језик*, Катедра за визуелне комуникације, Архитектонски факултет Универзитета у Београду,

2007 доцент за *стручни језик – енглески језик*, Катедра за визуелне комуникације, Архитектонски факултет Универзитета у Београду

24.01.2012 доцент за *страни језик струке*, Департман за архитектуру, Архитектонски факултет Универзитета у Београду

### **Звања наставника у иностранству**

1990 honorary fellow, Department of linguistics, Graduate School, University of Minnesota, Minneapolis, US

### **Звања наставника на вишим и високим школама струковних студија у Београду**

1992 предавач за енглески језик, Виша техничка ПТТ школа, Београд

1995 виши предавач за енглески језик, Виша техничка ПТТ школа, Београд

2000 виши предавач за енглески језик, Виша техничка ПТТ школа, Београд

2008 професор високе школе струковних студија, Висока техничка текстилна школа за дизајн, технологију и менаџмент, Београд

### **Радна места са пуним радним временом**

**1978 - 1979** Основна школа Жикица Јовановић Шпанац (наставник енглеског језика)

**1979 - 1980** Образовни центар Први мај, Нови Београд, (професор енглеског језика)

**1980 – 1989** Ветеринарски институт, ООУР Научноистраживачки завод за епизоотологију, дијагностику и зоонозе, Београд (лектор за енглески језик/библиотекар)

**1989 - 1990** Електротехнички институт Никола Тесла, Београд (руководилац библиотеке и уредник за издавачку делатност)

**1990 - 1991** Математичка гимназија Вељко Влаховић, Београд (професор енглеског језика)

**1991 - 1992** Филолошка гимназија Београд (професор енглеског језика)

**1992 - 2001** Школски ПТТ центар, Виша техничка ПТТ школа, Београд (предавач и виши предавач за енглески језик)

**2001 - до данас** Архитектонски факултет Универзитета у Београду (предавач, од 2004. виши предавач., од 2007. доцент за енглески језик на Катедри за визуелне комуникације, од 2012. доцент за страни језик струке на Катедри за архитектуру )

### **Б. Радна места са непуним радним временом - по уговорима и споразумима Архитектонског факултета са другим установама од 2001. (наставник по позиву)**

**1992** Виша медицинска школа, Земун, Београд (предавач за енглески језик)

**1993/94/95** Виша геодетска школа, Звездара, Београд (предавач за енглески језик)  
**1993/1994** Виша електротехничка школа, Вождовац, Београд (предавач за енглески језик)  
**1998-2008** Виша техничка текстилна школа, касније Висока текстилна школа за дизајн, технологију и менаџмент, Београд (виши предавач за енглески језик, професор)  
**1998** Електротехнички факултет Универзитета у Београду (предавач за енглески језик)  
**1999/2000/2001** Правни факултет Универзитета у Београду (предавач за енглески језик)  
**2006** Медицински факултет Универзитета у Београду (виши предавач за енглески језик)  
**2006/2007** Београдска банкарска академија, Факултет за банкарство, осигурање и финансије Универзитет Унион (виши предавач за енглески језик)  
**2007** Фирма Антегра (организатор и извођач курса енглеског језика из области банкарства и финансија)  
**2010/2011 и 2012/2013** Грађевински факултет, Одсек за геодезију и геоинформатику, мастер академске студије, модул *Управљање непокретностима* (доцент за стручни енглески језик)  
**2013** Висока школа електротехнике и рачунарства, Београд (професор струковних студија)  
**2013** Факултет за стране језике, Алфа универзитет, Београд (доцент за енглески језик - предмети Енглески језик 3 и 4 на основним студијама)



## II СПИСАК ОБЈАВЉЕНИХ РАДОВА

Списак радова др Гордане Вуковић-Николић подељен је у две категорије: (1) радови у периоду пре првог избора за доцента 1998-2007 и (2) радови од првог избора за доцента 2007 до сада. Радови прве групе нису вредновани већ су приказани у хронолошки подељеним групама, док су радови релевантни за овај избор, од првог избора за доцента (2) вредновани у складу са усвојеним критеријумима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду (*Правилник о поступку, начину и квантификацији исказивања научноистраживачких резултата истраживача*, Сл.гласник 24/2016).

### **(1) Списак радова др Гордане Вуковић-Николић пре првог избора у звање доцента (1998-2007)**

#### **Докторски и магистарски рад**

1. Секуловић, Г. (1998): *Превођење ветеринарске терминологије са енглеског на српскохрватски*, Филолошки факултет, Београд, 142 стране (необјављен, ментор проф. др Ранко Бугарски).
2. Вуковић-Николић, Г. (2006) *Дискурс уџбеника за страни језик струке (теоријско-методолошки аспекти)*, Филолошки факултет, Београд, 527 страна (необјављен, ментор проф. др Предраг Пипер).

#### **Терминолошке студије, граматике, монографске библиографске публикације**

3. Секуловић, Г. (1990): *Енглеско-српскохрватски глосар ветеринарских термина*, Ветеринарски и млекарски институт, Београд, 92 стр. ISBN 86-81761-013. СРП 619:61 (038)=20=861/862 (ради се о оригиналној терминолошкој збирци у облику тезауруса термина малог терминолошког поља које се састоји од 2000 термина са уводним поглављем о принципима састављања - студија је сврстана у базу AGRIS)
4. Секуловић, Г. *Резултати научноистраживачког рада*, 269 стр. у Педесет година Електротехничког института „Никола Тесла“, Београд (1989): уред. Љ. Булатовић, Г. Вртикапа, В. Вучковић, књига 2. (књигу 2 монографије поводом 50 година највећег научног института за електротехнику тадашње Југославије, Г. Вуковић-Николић је самостално урадила, истражујући и сакупљајући референце научног рада научних радника у периоду од оснивања института до 1989.)
5. Секуловић, Г. (1995) *ГраMATика енглеског језика са вежбањима*, Школски ПТТ центар, Виша техничка ПТТ школа, 174. стр.  
(ГраMATика је оригинално стручно дело јер се структура енглеског језика посматра кроз српски – тада српскохрватски. Делимично скраћено издање ове граматике, постављено је на старом сајту Архитектонског факултета [www.arh.bg.ac.rs](http://www.arh.bg.ac.rs). 2006.г. да би га студенти слободно користили у време увођења

нових предмета током Болоњске реформе, а низ сајтова широм света је касније, вероватно, преузео овај текст и сада се налази на њима без сагласности аутора).

### **Уџбеници, практикуми и скрипта**

- 6..Секуловић, Г. (1993): *Енглески језик (средњи и виши курс)*, Виша техничка ПТТ школа, Београд, 103 стр. (уџбеник за смер Телекомуникације)
- 7..Секуловић, Г. (1996): *Енглески језик за студенте смера Телекомуникације*, Школски ПТТ центар, Виша техничка ПТТ школа, Београд, 104. стр. (уџбеник)
- 8..Вуковић-Николић, Г. (2006) *Енглески за архитекте 1*, Архитектонски факултет, Београд, практикум, 75 стр.
- 9..Вуковић-Николић, Г. (2006) *English for Architects 2*, Архитектонски факултет, Београд, практикум
- 10..Секуловић, Г. (2000): *Енглески језик*, Школски ПТТ центар, Виша техничка ПТТ школа, практикум, 100 стр.
- 11.Секуловић, Г. (2000) *Енглески језик*, практикум, Виша техничка текстилна школа

### **Остали радови**

- 12..Вуковић, Г. (2006): *Превођење архитектонске енциклопедије са енглеског на хрватски језик*. Сусрет култура. Зборник Универзитета у Новом Саду, Филозофски факултет, 1954-2004, Нови Сад, стр.395-403. ISBN 86-80271-36-5/9788680271361
- 13..Вуковић-Николић, Г.(2006): *Професионални дискурси у контакту, уџбеници за енглески и руски језик*, Славистика, X, стр. 113-118.
- 14.Вуковић-Николић, Г. (2006): *Нови уџбеник енглеског језика Гордане Љубичић*, Зборник радова Учитељског факултета у Ужицу, 2006, бр7, стр.319-320.
- 15..Вуковић, Г. (2005): *Olga Mladenova, Russian Second-Language Textbooks in the Universe of Discourse*, Зборник Матице српске за славистику, 68, стр.317-322 (научна критика)
- 16..Секуловић, Г. (2004): *Принципи учења и наставе страног језика на архитектонском факултету*, Архитектура и урбанизам, 14-15, стр.101-113 (рад је на нов начин повезао принципе архитектуре које је изложио Јан Каплицки, познати архитекта, у својој књизи Confessions са принципима наставе страног језика струке на архитектонском факултету – ово, јубиларно издање часописа је објављено и као посебна публикација)
- 17.Секуловић, Г. (1996): *Стандардизација ветеринарске терминологије у савременом српском језику*, Зборник САНУ Стандардизација терминологије, Савезни завод за стандардизацију и Институт за српски језик, ЈУ форум

квалитета, уредник Н. Винавер, стр.141-149. (рад је сумаризовао вишегодишње истраживачко искуство ауторке на ветеринарској терминологији)

18.Sekulovic, G (1990): *Terminology of Veterinary Medicine in English, Превођење као стваралачки чин* уред. Н. Винавер, тематски зборник са 12 светског конгреса преводаца, Удружење научних и стручних преводаца Београд, 780 стр. (рад објављен у тематском зборнику са Светског конгреса преводаца у Београду 1990.)

19.Секуловић, Г.(1990) :*Анотирана библиографија речника термина из ветеринарске медицине и сродних наука*, Преводаца, бр. 3, 1990

20.Секуловић, Г. (1989) *Терминологија инфективних болести домаћих животиња у енглеском и СХ језику*, Београд, Ветеринарски гласник, вол. 43, бр. 10, стр. 833-976. (Рад настао после неколико иступања ауторке на годишњим конференцијама ветеринара у Примоштену и одбране магистарског рада у вези са ветеринарском терминологијом).

**1. Радови саопштени на скупу међународног значаја и штампани у изводу**

21.Вуковић, Г. (2004): *Настава страног језика струке на Архитектонском факултету у Београду*, ELLSII 75, Међународна конференција поводом 75 година Катедре за англистику, 10-12 децембра, Филолошки факултет, Београд

22.Sekulovic, G. (2003) :*Les principes de l enseignement des langues etrangeres a la faculte d architecture*, REA conference (2003) Sofia

23.Вуковић-Николић, Г.(2004): *Креирање уџбеника за страни језик струке*, Међународна конференција Страни језик струке, Универзитет Црне Горе, Херцег Нови, 23-25 септембар 2004. (програмски рад који је трасирао идеју о уџбенику за страни језик струке као уметничком подухвату)

24.Sekulovic, G. (1990): *Terminology of Veterinary Medicine in English Proceedings of the XII World Congress of Translators*, Belgrade, 1990.

25.Секуловић, Г. (1989):*Приказ и анализа стања научних и стручних часописа у Електротехничком институту Никола Тесла Београд од оснивања до данас (1939-1989)*.13 Савјетовање о зnanственим и стручним публикацијама, Развој зnanствених часописа у Југославији до 2000 године, 20-22 11. 1989. Пула.

26.Секуловић, Г. (1989):*Терминологија инфективних болести домаћих животиња у енглеском и СХ језику*, 6. Традиционални преведувачки средби, Охрид.

27. Секуловић, Г. (1989) *Преводилачке технике у превођењу терминологије ветеринарске медицине са енглеског на СХ језик*, Зборник 6. Традиционални преведувачки средби, Охрид, 1989.

#### **Уреднички и лекторски послови**

28. *Годишњи извештај Електротехничког института Никола Тесла за 1988* (уредник часописа)

29. *Зборник радова, књ. 7. Proceedings, vol. 7.*, (1989) Електротехнички институт, Никола Тесла, Београд. (уредник часописа)

30. Радослав Митровић (1990): *Методолошки приручник за рад са нуклеарним мерилима домаће производње*, Ветеринарски и млекарски институт. (лектор)

#### **Преводи**

31. Marion March (1989): *Астрологија*, књ. 3, Дечије новине, Горњи Милановац, 208. стр. (превод књиге са енглеског на српски)

32. Roderyk Lange (1982): *Развој антрополошког проучавања игре*, Народно стваралаштво, Фолклор, САНУ, год. XXI, sv.82/84 (превод изворног рада на српски)

33. Mile Ranisavljević (1982) *Distribution of E.coli in piglets*, Acta veterinaria, Beograd (prevod rezimea doktorske disertacije na engleski).

## **(2) Списак радова др Гордане Вуковић-Николић од првог избора за доцента (2007-2016)**

### **Монографске публикације, уџбеници и оригинална стручна остварења**

34. Вуковић-Николић, Г. (2016) : *Лингвистички дизајн*, Београд, издање аутора, 286.стр. рецензент Владимир Мако  
ISBN 978-86-913959-2-6. CIP 811.163.41'267.6:72. COBISS.SR-ID 222930700)

35. Вуковић-Николић, Г. (2013) : *Лингвистика за архитекте*, Београд, издање аутора, 243 стр. рецензенти Владан Ђокић, Игор Марић  
ISBN 978-86-913959-1-9 CIP 811.163.41'267.6:72 (082), 72:81'42 (082).  
COBISS.SR-ID201747724

(књига је према концепцији аутора и оцени рецензената нови тип уџбеника за докторске студије, али је према категоризацији Народне библиотеке Србије сврстана у уреднички допринос. Зато је овде тако и бодована)

**M48-2**

36. Вуковић-Николић, Г. (2010) *Креативно писање*, Београд, издање аутора, 271 стр. Рецензенти Владимир Мако, Петар Арсић (одобрено за штампу одлуком Архитеконског факултета у Београду)  
ISBN 978-86-913959-0-2, СІР 808.1. ISBN 978-86-913950-0-2. COBISS-SR-ID 177722124.
37. Вуковић-Николић (2012): *Енглески језик*, Висока школа електротехнике и рачунарства, Београд, 95 стр. Рецензенти Ирини Рељин, Данка Певац (учбеник настао у оквиру пројекта Темпус 517022-TEMPUS-1-2011-1-RS-TEMPUS-JPCR)

### Поглавља у књизи

38. Vuković-Nikolić, G.: *Portfolio – a New Method of Teaching English to Architecture Students*, Synergies of English for Specific Purposes and Language Learning Technologies, eds. Nadežda Stojković, Milorad Tošić, Cambridge Scholars Publishing, UK. (постоји потврда уредника о томе да је публикација у штампи)

**M14-5**

39. Vukovic-Nikolic, G (2010) *How tsar/czar, цар/car and related words are used in English and Serbian*, Language, Literature and Foreign Language Teaching Methodology, Aeternitas Publishing House, Universitate “1 decembrie 1918”, Alba Iulia. ISBN 978-973-1890-74-6

(рад није бодован као поглавље у монографској публикацији јер је исти текст претходно објављен у међународном часопису, па је у том наводу и бодован)

### Ауторизована скрипта

40. Вуковић-Николић, Г. (2012) Енглески за архитекте 1, Архитектонски факултет, Београд.
41. Вуковић-Николић, Г. (2012) English for Architects 2, History of architecture and civilization, Архитектонски факултет, Београд
42. Вуковић-Николић, Г. (2012) Креативно писање, Упутство за рад на предмету, Архитектонски факултет, Београд.
43. Вуковић-Николић (2011) Лингвистика за архитекте, Архитектонски факултет, Београд.
44. Вуковић-Николић, Г. (2011) English for Architects 2, History of architecture and civilization, Архитектонски факултет, Београд
45. Вуковић-Николић, Г. (2009) Енглески за архитекте 3, Архитектонски факултет, Београд.
46. Вуковић-Николић, Г. , Филиповић, М. (2008) Математички језик за архитекте, Архитектонски факултет, Београд
47. Вуковић-Николић, Г. (2008) English for Architects 2, Архитектонски факултет, Београд

**Радови у међународним часописима**

48.Vukovic-Nikolic, G (2010) *How tsar/czar, цар/car and related words are used in English and Serbian*, Annales Universitatis Apulensis, series philologica, 11, tom2, Alba Iulia. Pp. 207-221. ISSN 1582-5523

**M23-4**

49.Vukovic-Nikolic, G.: (2010) *A Self-Reflective Approach to Critical Discourse Analysis in Critical Writing on Architecture Texts in Serbia*. Annals of the University of Craiova, Series: Philology, English, year X1, No.2. pp.277-285. EAN13:ISSN 14544415

**M23-4**

**Радови у зборницима међународних конференција**

50.Vuković-Nikolić, G. (2013) *Words and Architectural Things*, On Architecture (уредник Ружица Богдановић), Strand, pp.395-404. ISBN 978-86-8911-04-0

**M33-1**

51.Vukovic-Nikolic, G. (2009): *The Role of Gender in Teaching English to Architecture Students*, Jezici i kulture u kontaktu – Zbornik radova, Podgorica: Institut za strane jezike, уредници И.Лакић, Н.Костић, стр.436-440, ISBN: 978-86-85263-07-1, UDC:81,1 (082).

**Радови са националног скупа објављени у целости**

52.Вуковић-Николић, Г. (2009): *Методологија наставе енглеског језика у реформисаном курикулуму архитектонског факултета у Београду*, Језик струке, теорија и пракса, у Вучо, Ј.Игњачевић, А., Мирић, М. (уредници) *Језик струке: теорија и пракса*, стр.645-651, ISBN 978-86-7522-033-6, СР 378.147::111 (082) COBISS.SR-ID 155156748

**M63-1**

**Радови саопштени на скупу међународног значаја и објављени у изводу**

53.Vuković-Nikolić, G. (2015): *Beauty related words in the architecture of transition*, Revisions of Modern Esthetics, ed. M.Šuvaković, V. Mako, Part: Modern Theories of Space and Architecture, International Scientific Conference, University of Belgrade, Faculty of Architecture, Belgrade, стр34

**M34-0,5**

54.Vukovic-Nikolic, G. (2015) *Portfolio – A New Method of Teaching English for Architecture Students*, International Conference on English for Specific Purposes and New Language Technologies, Synergies of Language Learning, Nis, Serbia, 22-24 May, 2015

**M34-0,5**

55.Vuković-Nikolić, G. (2013): *Words and religious things*, Programme and the Book of Abstracts, Second International Conference on Language

and Literature Studies: Language, Literature and Religion, 24-25 May, 2013 Belgrade, Alfa University, Faculty of Foreign Languages, стр..25

**M34-0,5**

56.Vuković-Nikolić, G. (2013) *Words and Architectural Things*, On Architecture, Book of Abstracts, Strand, International Conference and exhibition, 9-16 December 2013, Belgrade, str.56.

**M34-0,5**

57.Vukovic-Nikolic, G. (2010): *About the words beautiful and lep in English and Serbian Architecture Texts*, The Said and the Unsaid Book of Abstracts, First International Conference on Language, Literature and Cultural Studies, 2010, 11-13 September, 2010, Vlore, Albania, Book of Abstracts, University of Vlora, Faculty of Humanities, Department of Foreign Languages, str.31

**M34-0,5**

58.Vuković-Nikolić, G. (2009) A Self-Reflective Approach to Critical Discourse Analysis in Critical Writing on Architecture Texts in Serbia, 8th International Conference „Language, Literature and Cultural Policies – From Evolution to Involution, Craiova, Romania, 2-4 October, 2009

**M34-0,5**

59.Вуковић-Николић, Г. (2009):*Суфикси у именима римских императора у енглеском језику архитектуре и грађевинарства у поређењу са српским* Примењена лингвистика данас – између теорије и праксе. 31.октобар – 1.новембар 2009. Књига сажетака трећег конгреса , Нови Сад, Филозофски факултет, стр.147

**M34-0,5**

### **Радови на интернету**

61.Gordana Vuković-Nikolić: Portfolio- a New Method of Teaching English to Architecture Students (Power Point Presentation), сајт Електронског факултета у Нишу [www. esp.elfak.rs/index.php?option...](http://www.esp.elfak.rs/index.php?option...)

62.Гордана Вуковић-Николић Граматика енглеског језика са вежбањима, Школски ПТТ центар, Виша техничка ПТТ школа, 1995., 174. стр. (први пут објављено као помоћни уџбеник за Вишу техничку ПТТ школу под именом Секуловић, Г., стално се поставља на нове сајтове на интернету, без сагласности аутора).

### III ПРИКАЗ НАЈВАЖНИЈИХ РАДОВА ОД ПРВОГ ИЗБОРА ЗА ДОЦЕНТА

1. *Лингвистички дизајн* (2016) је најновија књига у којој је Гордана Вуковић-Николић заокружила практични и теоријски рад и поставила принципе области коју је назвала „*нелитерарним креативним писањем*“ дајући својој практичној активности у настави теоријско образложење. Књига има мозаичку структуру и састоји се 73 поглавља, својеврсних есеја, где је сваки посвећен некој теми у вези са истраживањем речи и њиховој вези са архитектуром и дизајном. Књига је приступачна за читање и ван професионалног контекста, што је у складу са девизом ауторке о што једноставнијем начину излагања теоријских погледа. Тиме њени текстови постају доступни различитим читаоцима који могу проналазити различите садржаје (према својој мери). Књига се може читати и као прича и као збирка посебних текстова, без неког утврђеног смера читања. У центру сваког поглавља је неки проблем у вези са разумевањем речи из архитектонског дискурса нпр. Облик и форма, Конструктерски није конструктивни, Урбани није само урбанистички, Ауторитативан и ауторитаран, Идентитет је исти и није, Одрживи није органски... Нека поглавља су естетизоване полемике о називању курсева и предмета нпр. Борба за речи, О судбини језичких ратова, Болоњска реформа и речи, Птичији грип и свињска куга, Управљање непокретностима, Унутрашња архитектура и дизајн, Архитектура и визуелни језик. Нека поглавља су везана за лингвистичку страну вечних питања у историји архитектуре, естетике, теорије архитектуре нпр. Вук Караџић и стара Грчка, Свако слово је важно, Архитектонска феноменологија, Илија Босиљ, Лепота ће одржати свет, Да ли је мање више или мање, Пурпур, порфир и Пинк телевизија, Црно/бели свет, Како је тврд постао чврст. Нека поглавља се баве разликом између „креативног писања“ и „нелитерарног креативног писања“ нпр. Црно јагње и окренути леђима свету, О књижевности и политици, Романтизам више није у моди, Аутор и текст, Нека поглавља се баве и теоријским питањима из области језика струке и теорије дискурса нпр. Дискурс и језик, Језик и кућа, Концепт, идеја и предлог КА, Лингвистика, општа лингвистика и лингвистички дизајн, Језички центар и периферија. Проф. Владимир Мако рецензент књиге је написао следеће: „Књига *Лингвистички дизајн* ауторке Г.Вуковић-Николић дело је које се бави процесом уобличавања језика, његовим културолошким и етничким изворима укорењеним у народном поимању природе, човека и његовог социјалног бића. Писано приповедачким поступком, дело нам на изузетно читљив начин нуди сазнања о пореклу речи и појмова, као и саме структуре језика и то кроз низ мање више анегдотских казивања. Тиме се језик и његово уобличавање постављају у језгро битисања људи и народа, њиховог бављења и занимања животним приликама и пословима као основе егзистенције“.

2. Књига *Лингвистика за архитекте* (2013) намењена је студентима докторских студија и добила је име по изборном предмету на докторским студијама архитектуре и урбанизма на Архитектонском факултету. Представља резултате на изборном предмету докторских студија који је Гордана Вуковић-Николић предложила и предавала од 2009/2010, са фокусом на примену њеног наставног метода „Портфолио“. Проф. др Владан Ђокић је истакао: „Аутор књиге др Гордана Вуковић-Николић, своје студенте није само охрабрила за истраживачки рад, већ и за креативност и дизајн. То је била још већа мотивација за студенте, што је дало одличне резултате. Овакав другачији приступ настави лингвистике на Архитектонском факултету прати јединствен однос према архитектонској



струци. Гордана Вуковић-Николић умела је да препозна посебне захтеве архитеката, што је квалитет наставе на изборном предмету Лингвистика за архитекте подигло на виши ниво и омогућило да се настава прилагоди студентима архитектуре. Томе је допринело дугогодишње наставно и истраживачко искуство Г.Вуковић-Николић, које се и даље надограђује и са којим се тежи ка иновацијама. Успешно вођење предмета и задатака наставе потврђује и прихваћеност од стране студената и задовољство током рада на предмету, што се јасно види из студентских радова.“

У књизи су визуелно приказане разне секвенце претходног наставног процеса, на пример Програм предмета и наставни правац Истраживање речи који су одабрали студенти. Укупно 9 студената су учесници у овом уџбеничком експерименту бирајући предмет свога рада, у складу са задатим пропозицијама за израду семинарских радова (како је ауторка објаснила у уводу - требало је изабрати само једну полазну реч, да изабрана реч буде *придев*, да буде лично важна за студенте, њихову тренутну оријентацију и интересовање на студијама, да буде нова и модерна). Тих девет нових придева су профилисале једну нову структуру *лингвистике за архитекте*, отворене природе, која може бити дограђивана будућим речима на понуђеним још увек неотвореним путевима будућег развоја наговештеног програмом предмета. У књизи се налази и визуелни приказ сајта Архитектонског факултета са пробним олакшаним приступом потребној литератури за предмет, чиме се нуди нови, модернији начин обезбеђивања литературе и поступање студената у тражењу референци за сопствене радове. Књига је визуелна презентација резултата наставе, колаж секвенци током вишегодишњег процеса наставе које дају једну визуелну целину, а од читалаца се очекује да реконструишу претходни процес и реагују на њега. Покушај је очигледно имао ефекта јер је већ у рецензији Игор Марић био инспирисан и покушао да уради вежбу са речима које су биле предмет истраживања студената у оквиру предмета, па је написао: Покушаћу сам да направим вежбу са речима које су предмет истраживања ове књиге, па ћу рећи да је књига која је пред нама:

Добро **конципована**,  
Делом колико и сам језик, **виртуелна**, али у оквиру појмова замишљено и стварно,  
**Компактна** или целовита,  
**Визуелизирана** на начин који привлачи,  
Одражава **виталност** језика са једне стране и истраживача са друге,  
Има своју **органску** логику као кад се из семена рађа биљка са кореном, стабљиком, листовима, цветовима,  
Врло је **социјално** оријентисана јер тежи ка квалитетној комуникацији,  
Иако разматра реч **рурално**, подразумева и урбано,  
**Одржива**, као резултат настао сабирањем свих ових речи и значења која носе.

Ова књига указује на присутну црту у књигама и радовима ауторке као и настави коју изводи да све што ради има не само педагошки, научни и стручни допринос већ да буду и пријатно искуство. Др Игор Марић рецензент књиге *Лингвистика за архитекте* је написао: „Мислим да ће свакоме ко жели и воли да размишља о језику и ствара као архитекта ова књига бити подстицај и уживање“. Слично је написао и други рецензент проф. др Владан Ђокић у рецензији за исту књигу: „...Успешно вођење предмета и задатака наставе потврђује... и задовољство током рада на предмету, што се јасно види из студентских радова.“

3. Књига *Креативно писање* објављена 2010. представља сасвим оригиналан допринос научном и уметничком раду (по мишљењу рецензента и већине оних који су је прочитали и видели). У предговору ауторка је објаснила своје циљеве: „Ова књига је намењена студентима Архитектонског факултета у Београду за изборни предмет Креативно писање. Циљ је био да се неке теме из лингвистике прикажу на неувобичајени начин и да се студенти тиме мотивишу да у оквиру својих матичних студија (архитектуре) траже нове путеве истраживања и мишљења“. Та књига је променила устаљене обрасце мишљења и приступа области развоја креативности код младе студентске популације правећи продор у овој области у сасвим новом правцу. Према приступу и реализацији и свим другим карактеристикама она је потпуно нетипична монографија (коју је врло тешко класификовати). Према речима ауторке, она је *експресионистички лингвистички манифест* и протест против устаљених образаца категоризовања и гледања на ствари. Писана је са првобитном намером да служи као нетипичан уџбеник за студенте изборних предмета које предаје на Архитектонском факултету али се испоставило да налази читаоце и међу општом читалачком публиком, што показује да је превазишла свој локални циљ. На сајтовима на интернету за продају књига широм света појављује се у понуди (иако је писана на српском језику) чиме је потврђено уверење ауторке да визуелно обликовање може да превазиђе језичку баријеру.

Позитивно мишљење о овој књизи дали су рецензенти професори Архитектонског факултета В.Мако и П.Арсих. У предговору за књигу, проф. Владимир Мако је истакао:

„Посебну занимљивост представља њен визуелни потенцијал који, увлачећи текст у општи дизајн страница, остварује вредности експресивног израза у пуном значењу те речи. У том смислу, књига нуди студентима архитектуре можда и најчистији облик изворног експресивног доживљаја, који се остварује садејством текста, форме и боје. Овакав начин излагања материје може бити изузетно занимљив управо младим људима, који по својој вокацији нису склони писању и уобличавању идеја речима. У том смислу ову књигу можемо сматрати и посебним експериментом, који своје пуно оправдање може досегнути само у контакту са студентима“.

Други рецензент проф.Петар Арсих је рекао: „По прегледу припремљеног материјала за публикавање књиге...убеђени смо да да представља значајан допринос истоименом изборном предмету, као и целини система образовања на Архитектонском факултету Универзитета у Београду, и да као посебан квалитет поседује бројне и значајне иновативне елементе који могу дати вредан прилог формирању стваралачке личности студената, будућих архитеката, те предлажемо да се овај пројекат подржи и реализује“.

5. Радови које је Гордана Вуковић-Николић објављивала у претходном периоду су сасвим оригинални и на нови начин постављају ствари о којима говоре. Два рада о речима и стварима *Words and Religious Things* и *Words and Architectural Things* баве се општелингвистичким питањима односа речи и ствари али са освртом на сасвим конкретна језичка решења која кроз која се посматрају. Они су продужетак серије радова који се баве речима кроз које се посматрају општелингвистички проблеми нпр. *Превођење архитектонске енциклопедије са енглеског на хрватски*, *О улози рода у настави енглеског језика на архитектонском факултету* или три рада о чешком архитекти Јану Капличком од којих је последњи публикован 2010. Последњи рад из те серије објављен после смрти архитектке Јана Капличког под називом *Self-reflective approach to critical discourse analysis* бави се сопственом

перцепцијом и визуром не-архитекте када је у питању рад Јана Капличког. У том раду, иако примењује принципе критичке анализе дискурса Теуна Ван Дајка, њена критичка реч има личну, естетизовану ноту, а принципе такве другачије критике као **дебате** објашњава у књизи Лингвистички дизајн.

6. Један правац њеног интересовања излаже се у радовима из историје архитектуре посматране кроз језичку призму, који се иначе практично примењује у предмету Енглески за архитекте 2 *Storytelling*. Објавила је запажене радове о речи *цар* у румунском лингвистичком часопису и рад о суфиксима у именима римских императора у енглеском и српском језику на међународној конференцији примењене лингвистике у Новом Саду у секцији са стручњацима за хеленске студије.

7. У најновијем периоду деловања испољила је интересовање за естетику. У књизи Лингвистички дизајн неколико поглавља је посвећено тој теми (Језички простор као кубистичка слика, Видети и гледати, Архитектонска феноменологија, Сви људи су креативни, Илија Босиљ, Лепота ће одржати свет, Технички је леп, технологијски није, Чињенице, чини и артефакта, Хампти-Дампти, О растељивости простора). У Влори у Албанији на међународној конференцији *Said and Unsaid 2010*. излагала је рад о речи *леп* у енглеском и српском истражујући могућност утврђивања лингвистичке основе наших естетских доживљаја у области архитектонског дискурса. На међународној конференцији из области естетике у архитектури 2015 на Архитектонском факултету у Београду опет се бавила речима везаним за реч *леп* указујући на значај испитивања речи за објашњење природе наших естетских доживљаја.

4. Један број радова је везан за методологију наставе и педагошке теме наставе страног језика струке у архитектонском контексту. Вероватно је најважнији најновији рад *Portfolio - A New Method of Teaching English to Architecture Students*, поглавље у књизи о језику струке *Synergies of English for Specific Purposes and Language Learning Technologies* у издању издавача из Велике Британије Cambridge Scholars Publishing у коме објашњава хронолошки скуп поступака и докумената у вези са „педагошким брендом“ *Портфолио метод*, реализацијом идеје да њен педагошки рукопис прилагођен потребама архитеката постане препознатљив бренд Архитектонског факултета у Београду. Метод је прилагођен студентима архитектуре, њиховим навикама у учењу и когнитивном профилу студента оријентисаном према визуелним начинима презентације градива и тактикама учења. Развијан у оквиру *нелитерарног креативног писања* као дисциплине за наставу страног језика струке на Архитектонском факултету у Београду, он спаја научни и уметнички аспект наставе језика у том окружењу.

#### IV ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

На основу поднете документације Комисија закључује да је др Гордана Вуковић-Николић, доцент Архитектонског факултета Универзитета у Београду, својим радом и постигнутим резултатима у настави, струци и науци стекла углед свестраног наставника, стручњака и научника и да је током свог рада дугог скоро 4 деценије оставила трајан траг не само у оквиру сопствене професије већ и у оквиру професионалних средина у којима је деловала већим делом своје каријере као једини представник своје струке.

Приложена библиографија указује на значајне научне и стручне резултате које је Гордана Вуковић-Николић остварила после првог избора за доцента и у целокупном раду. Њена библиографија има 62 референце. Испунила је обавезне и изборне услове који се предвиђају за први избор у наставно звање ванредног професора својим референцама од првог избора за доцента. Има 20,5 бодова у периоду који је релевантан за овај избор (притом нису бодоване њене три књиге *Лингвистички дизајн*, *Лингвистика за архитекте* и *Креативно писање* јер су тако и писане да се тешко могу класификовати).

Комисија указује на закључак претходне комисије за реизбор др Гордане Вуковић-Николић у звање доцента 2012. године. Тада је комисија у саставу: председник др Радојка Вукчевић, редовни професор Филолошког факултета у Београду, др Љиљана Недељков, редовни професор Филозофског факултета у Новом Саду, мр Петар Арсић, редовни професор Архитектонског факултета Универзитета у Београду и др Гордана Димковић Телебаковић, ванредни професор Саобраћајног факултета Универзитета у Београду, указала да референце кандидаткиње превазилазе услове предвиђене за доцента.

Током целе каријере Гордана Вуковић-Николић се бавила страним језиком струке, до 1989. ветеринарске медицине, 1989. и 1990. електротехнике, од 1992. до 2000. поште и телекомуникација а од 2001. до сада, архитектуре. Учествојући у раду различитих нематичних факултета увек је покушавала да свом практичном ангажману да и теоријску и истраживачку ноту. Неколико пута је коренито мењала оријентацију својих истраживања и практичног рада у области страног језика струке и сваки пут је постизала запажене резултате. У периоду рада на Архитектонском факултету почевши од одбране докторске дисертације о теорији и методологији дискурса уџбеника за страни језик струке остварила је значајне научно-истраживачке резултате на том пољу конципирајући нови тип уџбеника

отвореног типа и бавећи се лингвистичким истраживањима највише у вези са темом значења и облика речи у дискурсу архитектонске струке. Остварила је многобројне запажене педагошке, научне и стручне резултате креативним приступом својој струци и сталним иновацијама у свим активностима којима се бавила. Склоност ка иновацијама испољавала је током целе своје каријере.

Гордана Вуковић-Николић је спојила истраживачки и практични рад у настави. После одбране докторске дисертације у радовима који су уследили бавила се разрадом лингвистичког модела страног језика струке и конкретним практичним питањима његове примене у педагошком контексту у настави на Архитектонском факултету у Београду, његовим уклапањем у актуелни контекст настао после увођења Болоњске реформе, увек следећи свој принципијелни став о неодвојивости теоријског и практичног рада универзитетских наставника.

Предмети и програми које је покренула на Архитектонском факултету чине корпус од пет нових изборних предмета који су на нови начин поставили наставу страног језика струке у тој средини.

Комплетна професионална биографија Гордане Вуковић-Николић указује на константну црту да је увек имала аутентичан приступ решавању проблема, да је увек потпуно преузимала одговорност за своју професионалну делатност и показивала необичну велику самосталност у доношењу професионалних одлука. Ретко је ходала удобним и лаганим путевима у струци који су такође били могући. У својим активностима испољавала је неочекивани поглед на ствари и повлачила оригиналне и неочекиване паралеле у својим књигама и радовима. Њен оригиналан приступ је радове које је писала издвајао од осталих нарочито идеја о *креирању уџбеника за страни језик струке као уметничком подухвату*, коју је развијала од 2004. када је указала на принципе израде уџбеника као уметничког дела. Такву идеју је разрадила у својој докторској дисертацији о дискурсу уџбеника за страни језик струке са теоријске и практичне стране и практично реализовала у књигама *Креативно писање, Лингвистика за архитекте* и *Лингвистички дизајн*.

Нарочито се истиче оригиналност и креативност кандидаткиње и њен препознатљив педагошки рукопис - као креатора нових предмета, ауторке новог наставног метода *„Портфолио“*, дизајнера сопствених књига и плаката, педагошког ентеријера за наставу, визуелног представљања предмета на сајту факултета. Истиче се њен особен, оригиналан приступ свим активностима везаним за активности у струци и науци и ангажовање у настави у оквиру групе предмета која је током година постала препознатљив бренд у оквиру архитектонског образовања.

На основу свега изнетог предлаже да се др Гордане Вуковић-Николић изабере за

наставника у звању ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА  
за ужу научну област *Страни језик струке*  
на Департману за архитектуру Архитектонског факултета у Београду

## **КОМИСИЈА**

др Софија Мићић Кандијаш, редовни професор Медицинског факултета у Београду, председник Комисије

др Владимир Мако, редовни професор Архитектонског факултета у Београду, члан

др Михајло Пантић, редовни професор Филолошког факултета у Београду, члан

др Јулијана Вучо, редовни професор Филолошког факултета у Београду, члан

др Татјана Ђуровић, ванредни професор Економског факултета у Београду, члан

У Београду, 17.јануара 2017.